|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 7:180** |  | |
|  |  | |
| WVV | In geval van uitgifte van converteerbare obligaties of van inschrijvingsrechten verantwoordt het bestuursorgaan de voorgestelde verrichting in een verslag. Dat verslag verantwoordt ook de uitgifteprijs en beschrijft de gevolgen van de verrichting voor de vermogens- en lidmaatschapsrechten van de aandeelhouders.  De commissaris, of, als er geen commissaris is, een bedrijfsrevisor of een externe accountant aangewezen door het bestuursorgaan, stelt een verslag op waarin hij beoordeelt of de in het verslag van het bestuursorgaan opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens in alle van materieel belang zijnde opzichten getrouw zijn en voldoende om de algemene vergadering die over het voorstel moet stemmen, voor te lichten.  Die verslagen worden neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 4°. Zij worden in de agenda vermeld. Een kopie ervan kan worden verkregen overeenkomstig artikel 7:132.  Wanneer het verslag van het bestuursorgaan of het verslag van de commissaris dat de in het tweede lid bedoelde beoordeling bevat ontbreekt, is het besluit van de algemene vergadering nietig. | En cas d'émission d'obligations convertibles ou de droits de souscription, l'organe d'administration justifie l'opération proposée dans un rapport. Ce rapport justifie aussi le prix d'émission et décrit les conséquences de l'opération sur les droits patrimoniaux et les droits sociaux des actionnaires.  Le commissaire, ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration, rédige un rapport dans lequel il évalue si les données financières et comptables contenues dans le rapport de l'organe d'administration sont fidèles et suffisantes dans tous leurs aspects significatifs pour éclairer l'assemblée générale appelée à voter sur cette proposition.  Ces rapports sont déposés et publiés conformément aux articles 2:8 et 2:14, 4°. Ils sont annoncés dans l'ordre du jour. Une copie peut en être obtenue conformément à l'article 7:132.  En l'absence du rapport de l'organe d'administration ou du rapport du commissaire contenant l'évaluation prévue par l'alinéa 2, la décision de l'assemblée générale est nulle. |
| Ontwerp | Art. 7:180. In geval van uitgifte van converteerbare obligaties of van inschrijvingsrechten verantwoordt het bestuursorgaan de voorgestelde verrichting in een verslag. Dat verslag verantwoordt ook de uitgifteprijs en beschrijft de gevolgen van de verrichting voor de vermogens- en lidmaatschapsrechten van de aandeelhouders.    De commissaris, of, als er geen commissaris is, een bedrijfsrevisor of een externe accountant aangewezen door het bestuursorgaan, stelt een verslag op waarin hij beoordeelt of de in het verslag van het bestuursorgaan opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens in alle van materieel belang zijnde opzichten getrouw zijn en voldoende om de algemene vergadering die over het voorstel moet stemmen, voor te lichten.    Die verslagen worden neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 4°. Zij worden in de agenda vermeld. Een kopie ervan kan worden verkregen overeenkomstig artikel 7:132.    Wanneer het verslag van het bestuursorgaan of het verslag van de commissaris dat de in het tweede lid bedoelde beoordeling bevat ontbreekt, is het besluit van de algemene vergadering nietig. | Art. 7:180. Dans le cas d'émission d'obligations convertibles ou de droits de souscription, l'organe d'administration justifie l'opération proposée dans un rapport. Ce rapport justifie aussi le prix d'émission et décrit les conséquences de l'opération sur les droits patrimoniaux et les droits sociaux des actionnaires.    Le commissaire, ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration, rédige un rapport dans lequel il évalue si les données financières et comptables contenues dans le rapport de l'organe d'administration sont fidèles et suffisantes dans tous leurs aspects significatifs pour éclairer l'assemblée générale appelée à voter sur cette proposition.    Ces rapports sont déposés et publiés conformément aux articles 2:8 et 2:14, 4°. Ils sont annoncés dans l'ordre du jour. Une copie peut en être obtenue conformément à l'article 7:132.    En l'absence du rapport de l'organe d'administration ou du rapport du commissaire contenant l'évaluation prévue par l'alinéa 2, la décision de l'assemblée générale est nulle. |
| Voorontwerp | Art. 7:167. In geval van uitgifte van converteerbare obligaties of van inschrijvingsrechten verantwoordt het bestuursorgaan de voorgestelde verrichting in een verslag dat inzonderheid betrekking heeft op de uitgifteprijs en op de gevolgen van de verrichting voor de vermogens- en lidmaatschapsrechten van de aandeelhouders.    De commissaris, of, als er geen commissaris is, een bedrijfsrevisor of een externe accountant aangewezen door het bestuursorgaan, stelt een verslag op waarin hij verklaart dat de in het verslag van het bestuursorgaan opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens getrouw zijn en voldoende om de algemene vergadering die over het voorstel moet stemmen, voor te lichten.    Die verslagen worden neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:7 en 2:13, 4°. Zij worden in de agenda vermeld. Een kopie ervan kan worden verkregen overeenkomstig artikel 7:119.    Het ontbreken van deze verslagen heeft de nietigheid van de beslissing van de algemene vergadering tot gevolg. | Art. 7:167. Dans le cas d'émission d'obligations convertibles ou de droits de souscription, l'organe d'administration justifie l'opération proposée dans un rapport portant notamment sur le prix d'émission et sur les conséquences de l'opération sur les droits patrimoniaux et les droits sociaux des actionnaires.    Le commissaire, ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, un réviseur d'entreprise ou un expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration, rédige un rapport dans lequel il déclare que les données financières et comptables contenues dans le rapport de l'organe d'administration sont fidèles et suffisantes pour éclairer l'assemblée générale appelée à voter cette proposition.    Ces rapports sont déposés et publiés conformément aux articles 2:7 et 2:13, 4°. Ils sont annoncés dans l'ordre du jour. Une copie peut en être obtenue conformément à l'article 7:119.    L'absence de ces rapports entraîne la nullité de la décision de l'assemblée générale. |
| MvT | Overeenkomstig artikel 583 W.Venn. moet de FSMA zich bij de uitgifte van inschrijvingsrechten of converteerbare obligaties door een vennootschap die een publiek beroep op het spaarwezen doet of heeft gedaan, uitspreken over het verslag van de raad van bestuur inzake de uitgifte.  Het is het enige geval in het Wetboek van vennootschappen waarin de FSMA een verslag van de raad van bestuur moet goedkeuren.  Dit is toe te schrijven aan het wantrouwen ten aanzien van de betrokken effecten dat dateert uit een tijdperk waarin die effecten nog betrekkelijk nieuw waren. Uit de praktijk blijkt inmiddels dat een dergelijk wantrouwen ongegrond is.  Bovendien bepaalt het artikel 7:180 in ontwerp dat de commissaris, of als er geen commissaris is, een bedrijfsrevisor of een externe accountant een verslag moet opstellen over de financiële en boekhoudkundige gegevens die aan het verslag van het bestuursorgaan ten grondslag liggen. Indien het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders wordt opgeheven bij de beslissing tot uitgifte van inschrijvingsrechten of converteerbare obligaties moet het verslag van het bestuursorgaan ook nog voldoen aan de vereisten van artikel 7:191 en in voorkomend geval artikel 7:193. Dat biedt voldoende bescherming.  Het verplichte optreden van de FSMA blijft echter wel verantwoord in geval van uitgifte, door een genoteerde vennootschap, van inschrijvingsrechten of converteerbare obligaties ten gunste van bepaalde personen andere dan leden van het personeel van de vennootschap (artikel 7:193, § 2). Voor deze verrichtingen blijft een bijzondere waakzaamheid geboden.  Van dit verslag kan zelfs bij unanimiteit geen afstand worden gedaan, gelet op het tijdsverloop tussen de uitgifte en conversie of uitoefening van dit recht. | L’article 583 C. Soc. requiert que, lors de l’émission de droits de souscription ou d’obligations convertibles par une société ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne, la FSMA se prononce sur le rapport du conseil d’administration relatif à l’émission.  Il s’agit du seul cas prévu par le Code des sociétés où la FSMA doit approuver un rapport du conseil d’administration.  Ce cas constitue un reliquat de méfiance à l’égard des valeurs mobilières concernées, datant d’une époque où ces valeurs mobilières étaient encore relativement nouvelles. Or la pratique a montré qu’une telle méfiance est désormais dénuée de fondement.  L’article 7:180 en projet prévoit en outre l’intervention du commissaire, ou, lorsqu’il n’y a pas de commissaire, d’un réviseur d’entreprise ou d’un expert-comptable externe, qui est appelé à se prononcer sur les données financières ou comptables contenues dans le rapport de l’organe d’administration. Si le droit de préférence des actionnaires existants est supprimé lors de la décision d’émettre des droits de souscription ou des obligations convertibles, le rapport de l’organe d’administration devra aussi satisfaire aux exigences de l’article 7:191 et, le cas échéant, de l’article 7:193. Cela constitue une protection suffisante.  En revanche, l’obligation de soumettre le dossier à la FSMA reste justifiée en cas d’émission de droits de souscription ou d’obligations convertibles en faveur de personnes déterminées autres que les membres du personnel (article 7:193, § 2). Ce type d’opération requiert en effet une vigilance particulière.  Il ne peut être renoncé à ce rapport par une décision unanime en raison du délai entre l’émission et la conversion ou l’exercice du droit. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |